

中心：_____

姓名：_____

1120814 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

An attack by 10 drones caused fires at a major oil processing facility and a nearby oil field in Saudi Arabia. Houthi rebels (胡塞叛軍) have claimed responsibility.

The drone attack on Saturday targeted Abqaiq, the world's biggest oil processing facility, and the Khuaru oil field, which produces around one million barrels of crude oil a day. Saudi Aramco, the state-owned oil firm, said that around half of Saudi Arabia's daily oil production had been suspended as a result, the WSJ(華爾街日報) reported.

Houthi rebels in Yemen have used drones for a number of attacks so far this year, including hitting a Saudi missile battery as well as other oil fields. In such attacks, the drones are typically packed with explosives and flown at speed into their targets.

crude 原油

suspend 暫停

explosive 炸藥

中心：_____

姓名：_____

1120814 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

沙烏地阿拉伯一處主要石油加工設施和附近的油田遭到 10 架無人機襲擊而引發火災。胡塞叛軍聲稱是他們所為。

無人機週六瞄準 Abqaiq，此為世界上最大的石油加工設施，還有一天生產近一百萬桶原油的 Khuaru 油田。據華爾街日報報導，沙烏地阿拉伯國有石油公司 Saudi Aramco 表示，受此影響，近乎一半沙烏地阿拉伯日常石油生產已暫停。

葉門胡塞叛軍今年以來已經使用無人機進行了多次襲擊，包括襲擊沙烏地導彈發射場和其他油田。這些襲擊中，無人機通常都裝上炸藥，並快速飛向目標。